

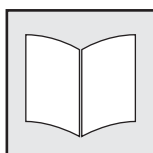
- D** Montageanleitung
- F** Instructions de montage
- I** Istruzioni di montaggio
- GB** Installation Instructions
- ES** Instrucciones de montaje
- NL** Montageaanwijzing
- PL** Instrukcja montażowa
- CZ** Návod na montáž



Reg.Nr. CH-14275-03

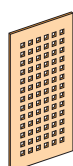


Reg.Nr. 14275-03

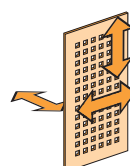


- D** Lesen Sie vor der Montage die Sicherheitshinweise auf dem Zusatzblatt «Sicherheitshinweise» (Art. MZ--3003-1)
- F** Avant de procéder au montage, lire les consignes de sécurité sur la feuille jointe «Consignes de sécurité» (Art. MZ--3003-1)
- I** Leggere prima del montaggio le note di sicurezza nel foglio integrativo «Note di sicurezza» (art. MZ--3003-1)
- GB** Read «Safety Instructions» on continuation sheet prior to installation (Prod. MZ--3003-1)
- ES** Antes del montaje, lea las instrucciones de seguridad de la hoja adicional «Indicaciones de seguridad» (art. MZ--3003-1)
- NL** Lees voor de montage de veiligheidsvoorschriften op de bijsluiter «veiligheidsvoorschriften» (Art. MZ--3003-1)
- PL** Proszę przeczytać przed montażem wskazówki bezpieczeństwa zawarte w dodatkowym formularzu «Wskazówki bezpieczeństwa» (art. MZ--3003-1)
- CZ** Před zahájením montáže si přečtěte bezpečnostní pokyny uvedené v listu «Bezpečnostní pokyny» (pol. MZ--3003-1)

Montagearten • Types de montage • Tipi di montaggio • Types of installation  
Clases de montaje • Wijzen van montage • Rodzaje montażu • Typy montáže



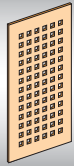
**Standart • Standard**  
**Tipo di appoggio • Standard**  
**Estándar • Standaard**  
**Standard • Standard**  
ZSMKF... (Fix)



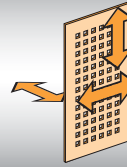
**Verstellbar • Ajustable**  
**Regolabile • Adjustable**  
**Regulable • Regelbaar**  
**Przewstawny • 5 možnosti nastavení**  
ZSMKV... (Vario)

Seite 2 • Page 2 • Pagina 2 • Page 2  
Página 2 • Bladzijde 2 • Strona 2 • Strana 2

Seite 2 • Page 2 • Pagina 2 • Page 2  
Página 2 • Bladzijde 2 • Strona 2 • Strana 2



**Standart • Standard**  
**Tipo di appoggio • Standard**  
**Estándar • Standard**  
**Standard • Standard**  
 ZSMKF... (Fix)

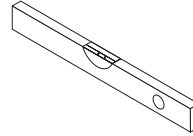
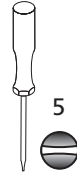
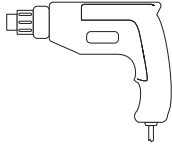


**Verstellbar • Adjustable**  
**Regolabile • Adjustable**  
**Regulable • Regelbaar**  
**Przestawny • 5 možností nastavení**  
 ZSMKV... (Vario)

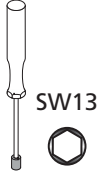
# 1.

**Benötigtes Werkzeug • Outils nécessaires • Attrezzi necessari • Tools required**  
**Herramientas necesarias • Benodigde werktuigen • Potrzebne narzędzia • Potřebné nářadí**

Ø 10 mm



SW14

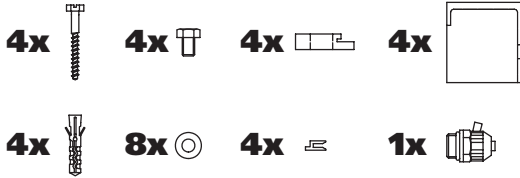


SW13

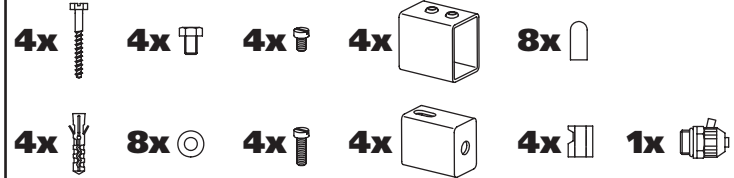
# 2.

**Lieferumfang des Befestigungssets prüfen • Contrôler le contenu du kit de fixation • Controllare il set di fissaggio fornito**  
**Check consignment to ensure fixing kit is complete • Verificar el alcance de suministro del kit de sujeción**  
**Geleverde inhoud van de bevestigingsset nakijken • Sprawdzić dostarczony zestaw mocujący • Kontrola dodané upevňovací sady**

Fix



Vario



# 3.

**Allgemein • Généralités • Generalità • General**  
**General • Algemeen • Ogólne • Obecné**



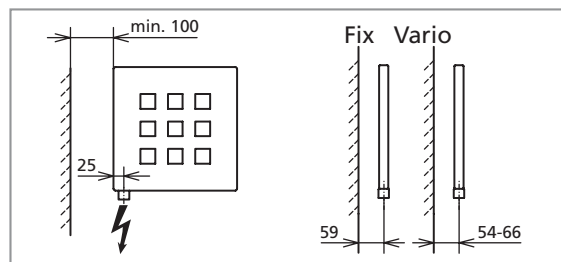
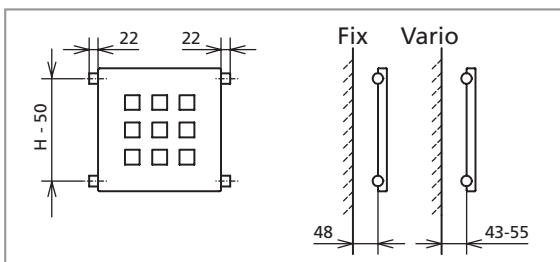
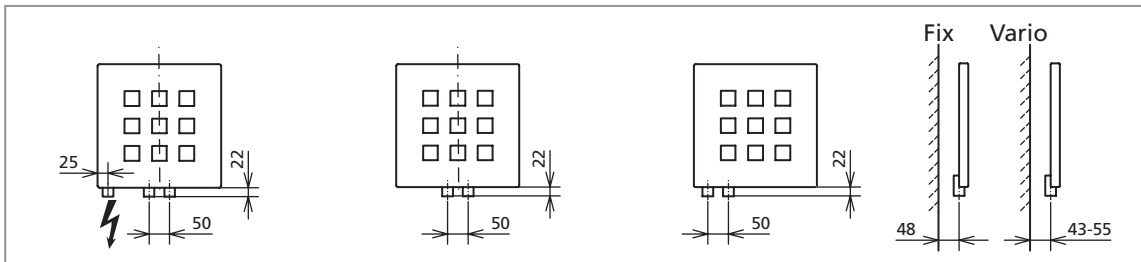
⚡ = Heizeinsatz  
 Élément de chauffage  
 Elemento riscaldante  
 Heating element

Unidad térmica  
 Verwarmingselement  
 Wsad grzewczy  
 Topná vložka

Alle Masse in mm  
 Toutes les dimensions en mm  
 Tutte le dimensioni in mm  
 All dimensions are in millimetres  
 Todas las medidas son en mm  
 Alle maten in mm  
 Wszystkie masy w mm  
 Všechny rozměry v mm

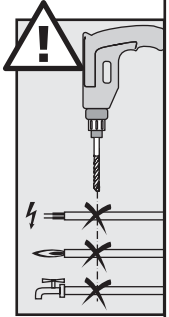
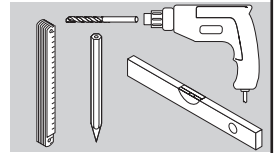
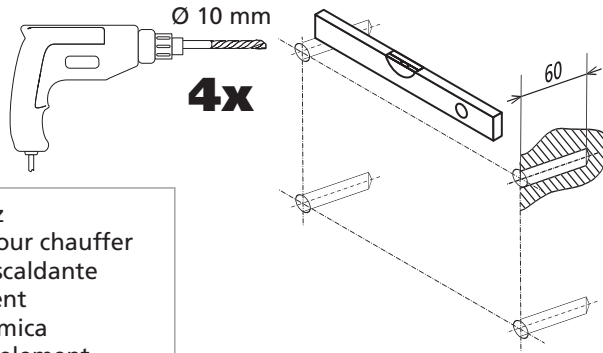
# 4.

**Anschlussvermessung • Raccordement à la masse de connexion • Dimensioni dell'allacciamento • Connection dimensions**  
**Dimensiones de la conexión • Aansluitingsmassificatie • Wymiarowanie podłączenia • Připojovací rozměry**

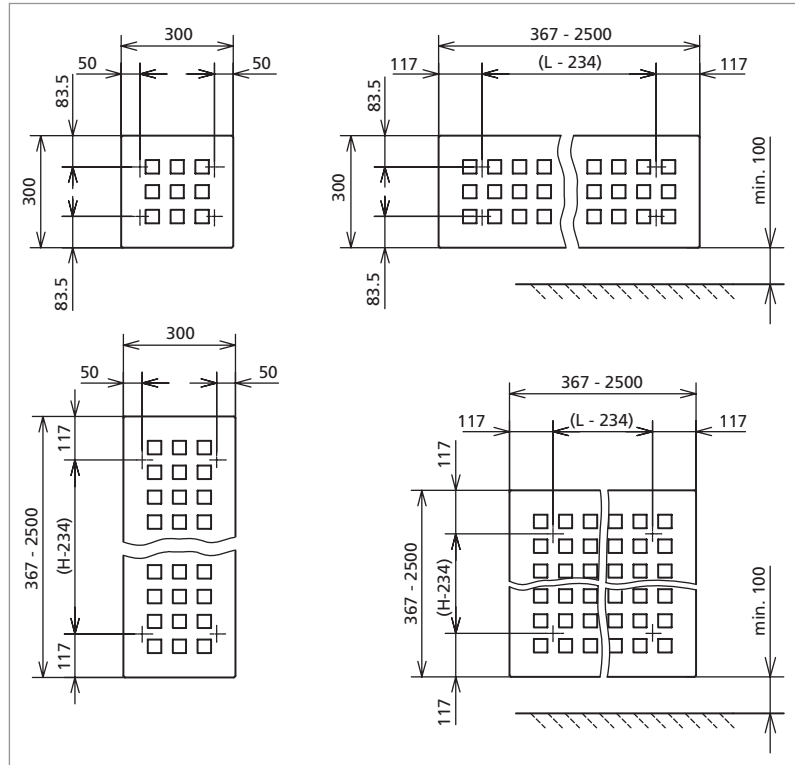
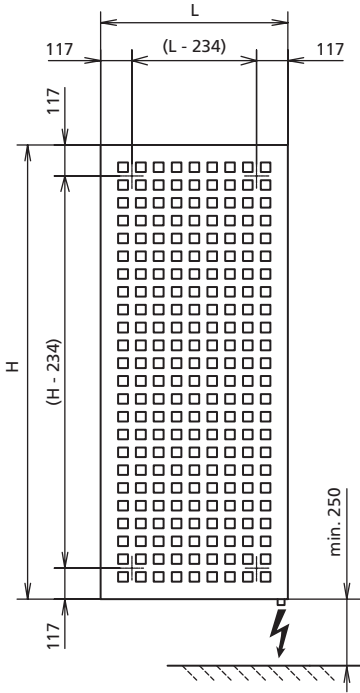


# 5.

Bohren • Percer • Trapanare • Drilling  
 Taladrado • Boren • Wiercenie • Vrtání



Heizkörper mit Heizeinsatz  
 Radiateur mis en oeuvre pour chauffer  
 Radiatore con elemento riscaldante  
 Heater with heating element  
 Radiadores con unidad térmica  
 Radiator met verwarmingselement  
 Grzejniki z wsadem grzewczym  
 Topné těleso s topnou vložkou

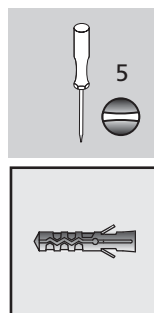
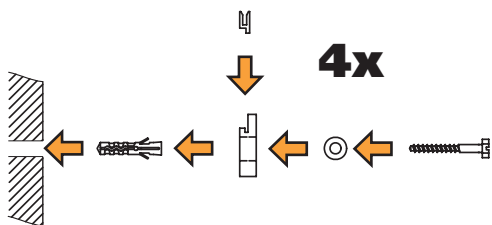


# 6.

Montage • Montage • Montaggio • Installation  
 Montaje • Montage • Montaż • Montáž

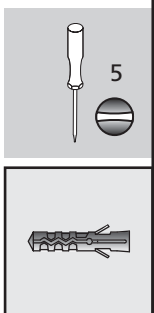
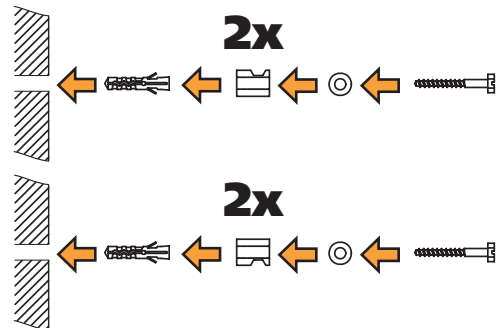
Fix

1.

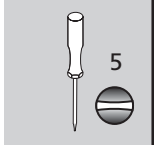
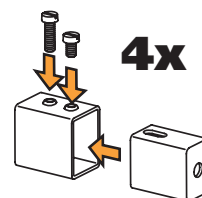


Vario

1.



2.

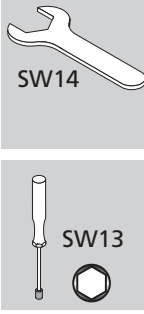
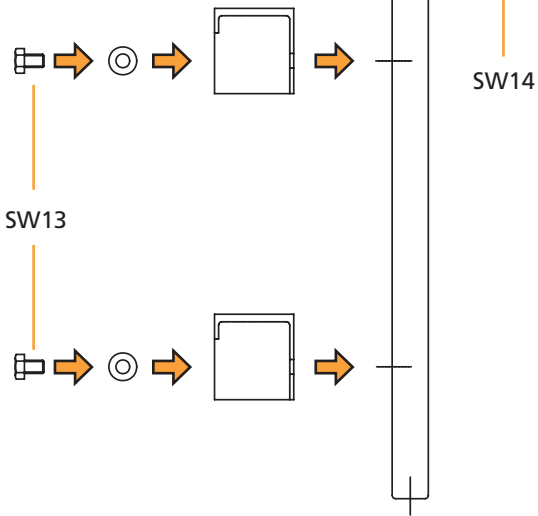


# 7.

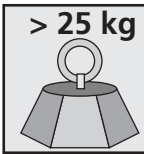
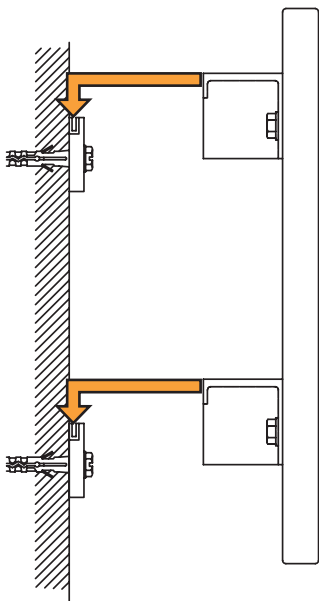
Montage • Montage • Montaggio • Installation  
 Montaje • Montage • Montaż • Montáž

Fix

2.

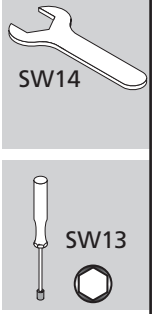
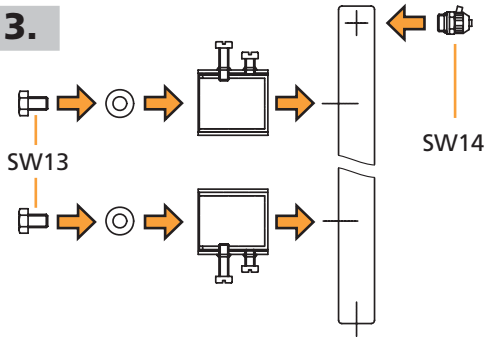


3.

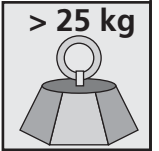
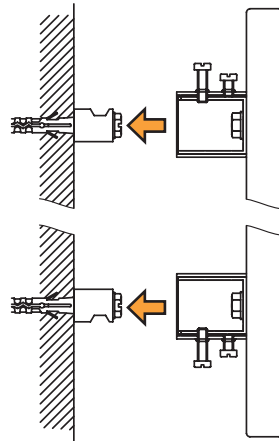


Vario

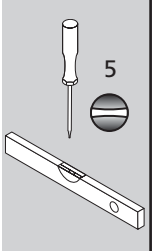
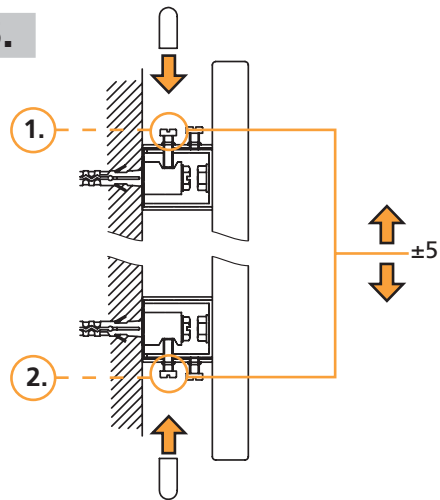
3.



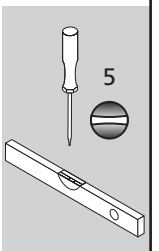
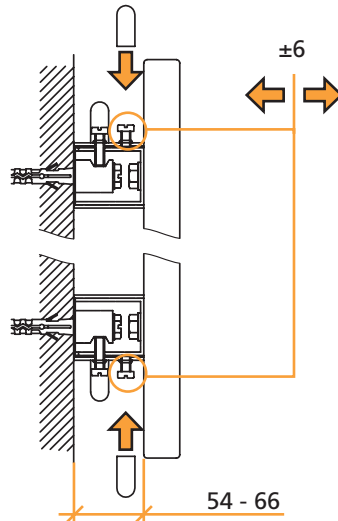
4.



5.



6.



# 8.

## Betriebsbedingungen • Conditions de fonctionnement • Condizioni di funzionamento • Operating conditions Instrucciones de funcionamiento • Werkingsvoorwaarden • Warunki eksploatacji • Provozní podmínky

Betriebsdruck 4 bar/ 400 kPa  
 Prüfdruck 5.2 bar  
 Betriebstemperatur max. 120 °C

Operating pressure 4 bar/ 400 kPa  
 Test pressure 5.2 bar  
 Operating temperature max. 120 °C

Ciśnienie robocze 4 bar/ 400 kPa  
 Ciśnienie próbne 5.2 bar  
 Temperatura robocza maks. 120 °C

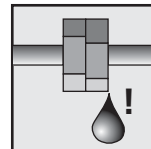
Pression de service 4 bar/ 400 kPa  
 Pression de contrôle 5.2 bar  
 Température de fonction. max. 120 °C

Presión de servicio 4 bar/ 400 kPa  
 Presión de prueba 5,2 bar  
 Temperatura máx. de servicio 120° C

Provozní tlak 4 bar/ 400 kPa  
 Zkušební tlak 5,2 bar  
 Provozní teplota max. 120 °C

Pressione di funzion. 4 bar/ 400 kPa  
 Pressione di prova 5.2 bar  
 Temperatura di funzion. max. 120 °C

Bedrijfsdruk 4bar/400 kPa  
 Controledruk 5.2 bar  
 Werkingstemperatuur max. 120 °C



## Technische Daten • Données techniques • Dati tecnici • Technical specifications Datos técnicos • Technische gegevens • Dane techniczne • Technická data

KAROTHERM® Wärmeleistung und Gewicht  
 Poids et puissance calorifique KAROTHERM®  
 KAROTHERM® Resa di calore e peso  
 KAROTHERM® thermal output and weight

KAROTHERM® Potencia térmica y peso  
 KAROTHERM® warmtevermogen en gewicht  
 KAROTHERM® Moc cieplna i ciężar  
 KAROTHERM® Tepelný výkon a hmotnost







		Länge in mm • Longueur en mm • Lunghezza in mm • Length in mm Longitud en mm • Lengte in mm • Długość w mm • Délka v mm					
		434	567	700	900	1100	1300
Höhe in mm • Hauteur en mm • Altezza in mm Height in mm • Altura en mm • Hoogte in mm Wysokość w mm • Výška v mm	500	-	-	-	500	611	722
		-	-	-	13	16	19
	634	-	-	-	634	774	915
		-	-	-	17	21	24
	1234	552	719	899			
		16	20	25			
	1500	651	848	1061			
		19	25	30			
	1767	761	991	1239			
		22	29	36			
	1967	843	1098	1372			
		25	32	40			

Wärmeleistung  $\Phi_s$  in Watt bei  $\Delta T$  50K (75/65/20 °C)  
 Puissance calorifique  $\Phi_s$  en Watt avec  $\Delta T$  50K (75/65/20 °C)  
 Resa di calore  $\Phi_s$  in watt con  $\Delta T$  50K (75/65/20 °C)  
 Thermal output  $\Phi_s$  in watts at  $\Delta T$  50K (75/65/20 °C)  
 Potencia térmica  $\Phi_s$  en vatios con  $\Delta T$  50K (75/65/20 °C)  
 Warmtevermogen  $\Phi_s$  in watt bij  $\Delta T$  50K (75/65/20 °C)  
 Moc cieplna  $\Phi_s$  w watach przy  $\Delta T$  50K (75/65/20 °C)  
 Tepelný výkon  $\Phi_s$  ve W při  $\Delta T$  50K (75/65/20 °C)

Gewicht in kg Toleranz +/- 1 kg (Leergewicht)  
 Poids en kg tolérance +/- 1 kg (poids vide)  
 Peso in kg tolleranza +/- 1 kg (peso a vuoto)  
 Weight in kg tolerance +/- 1 kg (weight empty)  
 Peso en kg con tolerancia de +/- 1 kg (peso en vacío)  
 Gewicht in kg tolerantie +/- 1 kg (leeggewicht)  
 Ciężar w kg tolerancja +/- 1 kg (tara)  
 Hmotnost v kg, tolerance +/- 1 kg (v prázdňém stavu)

KAROTHERM® im Elektro-Zusatzbetrieb /  
 KAROTHERM-E® Wärmeleistung und Gewicht.  
 KAROTHERM® en fonctionnement électrique d'appoint  
 / Poids et puissance calorifique KAROTHERM-E®.  
 KAROTHERM® con funzionamento elettrico  
 supplementare / KAROTHERM-E® resa di calore e peso.  
 KAROTHERM® in electrical auxiliary operation /  
 KAROTHERM-E® thermal output and load.

KAROTHERM® en funcionamiento adicional eléctrico  
 / KAROTHERM-E® Potencia térmica y peso.  
 KAROTHERM® voor elektrische bijverwarming /  
 KAROTHERM-E® warmtevermogen en gewicht.  
 KAROTHERM® z dodatkowym napędem elektrycznym/  
 KAROTHERM-E® wydajność cieplna i ciężar  
 KAROTHERM® v přídatném elektrickém provozu  
 / KAROTHERM-E® Topný výkon a hmotnost

KAROTHERM® im Elektro-Zusatzbetrieb KAROTHERM® en fonctionnement électrique d'appoint KAROTHERM® con funzionamento elettrico supplementare KAROTHERM® electrical auxiliary operation KAROTHERM® en funcionamiento adicional eléctrico KAROTHERM® voor elektrische bijverwarming KAROTHERM® z dodatkowym napędem elektrycznym KAROTHERM® v přídatném elektrickém provozu	Höhe mit Heizeinsatz Hauteur avec élément de chauffage Altezza dell'elemento riscaldante Height with heating element Altura con unidad térmica Hoogte met verwarmingselement Wysokość z wsadem grzewczym Výška s topnou vložkou	500			700		
							
KTM101260....K	1260	573	500	16	802	900	22
KTM101860....K	1860	852	1200	25	1192	1200	34
KAROTHERM-E		500			700		
KTE101260....K	1260	-	500	23	-	900	32
KTE101660....K	1660	-	900	32	-	1200	44



Elektr. Leistung des Heizeinsatzs in Watt  
 Puissance élec. de l'élément de chauffage en Watt  
 Potenza elett. dell'elemento riscaldante in watt  
 Electrical power of heating elements in watts  
 Potencia eléc. de la unidad térmica en vatios  
 Elek. vermogen van het verwarmingselement in watt  
 Elektr. moc wsadu grzewczego w watach  
 Elektrický příkon topné vložky ve W



Wärmeleistung  $\Phi_s$  in Watt bei  $\Delta T$  50K (75/65/20 °C)  
 Puissance calorifique  $\Phi_s$  en Watt avec  $\Delta T$  50K (75/65/20 °C)  
 Resa di calore  $\Phi_s$  in watt con  $\Delta T$  50K (75/65/20 °C)  
 Heat output  $\Phi_s$  in watts at  $\Delta T$  50K (75/65/20 °C)  
 Potencia térmica  $\Phi_s$  en vatios con  $\Delta T$  50K (75/65/20 °C)  
 Warmtevermogen  $\Phi_s$  in watt bij  $\Delta T$  50K (75/65/20 °C)  
 Moc cieplna  $\Phi_s$  w watach przy  $\Delta T$  50K (75/65/20 °C)  
 Tepelný výkon  $\Phi_s$  ve W při  $\Delta T$  50K (75/65/20 °C)



Gesamtgewicht in kg (+/- 1kg)  
 Poids total en kg (+/- 1kg)  
 Peso complessivo in kg (+/- 1kg)  
 Total weight in kg (+/- 1kg)  
 Peso total en kg (+/- 1kg)  
 Totaalgewicht in kg (+/- 1kg)  
 Łączny ciężar w kg (+/- 1kg)  
 Celková hmotnost v kg (+/- 1kg)



Leergewicht in kg (+/- 1kg)  
 Poids vide en kg (+/- 1kg)  
 Peso a vuoto in kg (+/- 1kg)  
 Weight empty in kg (+/- 1kg)  
 Peso en vacío en kg (+/- 1kg)  
 Leeggewicht in kg (+/- 1kg)  
 Tara w kg (+/- 1kg)  
 Hmotnost v prázdňém stavu v kg (+/- 1kg)



Kermi GmbH  
 Pankofen-Bahnhof 1  
 94447 Plattling  
 Telefon (0 99 31) 5 01-0  
 Fax (0 99 31) 5 01-6 53  
 Email info@kermi.de  
 Web www.kermi.de